



QUẬN COLUMBIA  
HỆ THỐNG TRƯỜNG CÔNG

2016 | 2017

# DCPS

LỊCH NIÊN HỌC

— MỘT NGÀY ĐỒNG HÀNH CÙNG DCPS —

# Thân gửi các bạn,

Chúng tôi rất vui mừng chào đón bạn cho Niên học 2016-2017 mà chúng tôi đã quy tụ nhiều trải nghiệm mới mẻ trong năm nay. Trong lúc các học sinh, gia đình và các giáo viên đang chào đón kỳ nghỉ hè, chúng tôi hy vọng bạn sẽ thích thú xem thoáng qua nội dung này vào một ngày nào đó khi đang hành cùng DCPS!

Nhiệm vụ của chúng tôi là mang lại những trải nghiệm tốt nhất cho học sinh và gia đình. Nhờ quý vị hỗ trợ trong lịch này, chúng ta hiện có 11 trường học đang theo lịch năm mới trong 2016-2017, giúp có thêm thời gian cho việc học tập cũng như các hoạt động khác không phải là học do nghỉ hè. Mọi tháng có một mã màu nhằm giúp gia đình có thể tìm thấy ứng các ngày cho học sinh của họ, và quý vị có thể thêm vào lịch năm mới của mình thông qua lịch năm mới trong phần đính kèm.

Chúng tôi cũng đang mở các trường học và các chương trình mới trong 2016-2017! Trường Trung học DeBakey và Trường Trung học C. S. MacFarland sẽ khai trương dành cho nam sinh. Trường Trung học C. S. MacFarland sẽ khai trương việc mở trường song ngữ tiếng Tây Ban Nha và tiếng Anh. Trường Trung học Roosevelt sẽ có chương trình nghiên cứu toàn cầu, chào đón học sinh tham gia vào xã hội và lao động toàn cầu. Chúng tôi sẽ ra mắt trường song ngữ tiếng Tây Ban Nha-tiếng Anh ưu tiên ở Sông Anacostia tại Trường Tiểu học Houston. Và Trường Trung học C. S. Eliot-Hines cũng sẽ mở trường trình đào tạo nghiêm túc như trường Tú Tài Quốc Tế.

Để giúp các học sinh chào đón kỳ nghỉ hè sau khi rời DCPS, Trường Trung học H.D. Woodson sẽ mở hai học vụ nghỉ hè mới tập trung vào CNTT và kỹ thuật với chú trọng đặc biệt vào phát triển kỹ năng. Ngoài ra, các học sinh tại Trường Trung học Anacostia sẽ ra mắt trường trình an toàn công cộng và bổ sung trên mạng miễn phí của Sở Cảnh Sát Metropolitan.

Mặc dù nhiệm vụ của chúng tôi là hỗ trợ các bạn, chúng tôi cũng sẽ giúp thêm cho các chương trình mà chúng tôi biết sẽ giúp học sinh thành

công DCPS và vươn cao hơn nữa. Các chương trình như âm nhạc, nghệ thuật, các ngôn ngữ trên thế giới, các môn thể thao, du lịch quốc tế và các khóa học Xếp Lốp Nâng Cao đều là một phần của trải nghiệm DCPS, và chúng tôi luôn mong muốn các bạn trải nghiệm càng nhiều càng tốt trong kỳ nghỉ hè.

Tôi hy vọng bạn sẽ tận hưởng kỳ nghỉ hè của mình. Không quên nhé, không quên học tập, và chúng tôi sẽ gặp lại bạn vào tháng 8 tại DCPS! Yêu mến!

Trân trọng,



**Kaya Henderson**  
Hiệu trưởng





# Niên Học sơ và Truy n Th ng Niên Học Kéo Dài

Trong Niên Học 2016-2017, 11 tr ng t i DCPS s có m t  
l ch n m kéo dài. N m kéo dài bao g m m t  
tháng h ng d n b sung, a niên h c lên t i 200 ngày  
h c t p. 11 tr ng dùng n m kéo dài này g m:



- Tr ng Ti u H c Garfield (Ph ng 8)
- Tr ng Ti u H c H.D. Cooke (Ph ng 1)
- Tr ng Trung H c C S Hart (Ph ng 8)
- Tr ng Ti u H c Hendley (Ph ng 8)
- Tr ng Trung H c C S Johnson (Ph ng 8)
- Tr ng Trung H c C S Kelly Miller (Ph ng 7)
- Tr ng Ti u H c King (Ph ng 8)
- Tr ng Ti u H c Randle Highlands (Ph ng 7)
- Tr ng Raymond Education Campus (Ph ng 4)
- Tr ng Ti u H c Thomas (Ph ng 7)
- Tr ng Ti u H c Turner (Ph ng 8)

## T t c các Tr ng DCPS khác v n duy trì theo l ch 180 ngày truy n th ng

M i tháng trong l ch này bao g m Mã Màu nh m ch báo  
**Ngày Niên Học Truy n Th ng,**  
**Ngày Niên Học Kéo Dài và Ngày Dừng Chung** m  
b o r ng các h c sinh DCPS và gia ình có th nh n bi t  
nh ng thông tin thích h p cho ngôi tr ng c a h .

**T** Ngày Niên Học Truy n Th ng

**E** Ngày Niên Học Kéo Dài

**S** Ngày Dừng Chung

## Liên h chúng tôi nh sau:



### T ITR NG

Các nhân viên luôn s n sàng cung c p thông tin, tr l i  
các th c m c, d n d t tham quan tr ng và gi i quy t  
các m i quan ng i.



### TRÊN M NG

Hãy ghé qua [dcps.dc.gov](http://dcps.dc.gov) bi t các thông tin c p nh t  
quan tr ng c ng nh nh ng m u chuy n c a h c sinh.  
Theo dõi chúng tôi trên Twitter và Instagram bi t  
nh ng kho nh kh c c a cu c s ng h c ng t i  
DCPS: [@dcpublicschools](https://twitter.com/dcpublicschools).  
Thích chúng tôi trên Facebook: [facebook.com/  
dcpublicschools](https://facebook.com/dcpublicschools).



### QUA I N THO I

Th c m c? Hãy g i V n Phòng Trung  
Tâm DCPS theo s 202.442.5885.



### TRONG C NG NG

S n sàng l ng nghe nh ng bu i  
h p c ng ng trong su t n m  
a ra ý ki n óng góp cho các  
ch ng trình và sáng ki n DCPS.

nh bìa:

Tr ng Trung H c Anacostia,  
Ph ng 8



M t h c sinh Tr ù ng Trung H c McKinley Technology  
ang s a so n trang ph c ñ tr ù ng.

**7:00 AM**

Tr ù ng Trung H c McKinley Technology

*nh c ù ng c ò b i DCPS*



# THÁNG 7

THÁNG 8/2016

CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Mã màu **T** Ngày niên học truy n th ng **E** Ngày niên học m r ng **S** Ngày dùng chung

Ch nh t	Th Hai	Th Ba	Th T	Th N m	Th Sáu	Th B y
26	27	28	29	30	01	02
03	<b>T</b> 04 Ngày c L p H c sinh, giáo viên và nhân viên c ngh	05	06	07	08	09
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	<b>T</b> 29 H c Hè K t Thúc	30
31	01	02	03	04	05	06

Tháng Công Viên và Gi i Trí

Bu i nh H ng Giáo Viên M i Niên H c Kéo Dài s c lên l ch vào Tháng 7



Tr ờng Tiểu Học C.W. Harris Hi ệu trưởng Heather Hairston chào ỏn h ọc sinh và gia ình khi h ỏn tr ờng.

**8:00 AM**  
Tr ờng Tiểu Học C.W. Harris  
*nh ỏ b ỏ Marshall Moya Design*



# THÁNG 8

## THÁNG 9/2016

CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Mã màu **T** Ngày niên h c truy n th ng **E** Ngày niên h c m r ng **S** Ngày dùng chung

Ch nh t	Th Hai	Th Ba	Th T	Th N m	Th Sáu	Th B y
31	<b>E</b> 01 Ngày Phát Tri n Chuyên Môn H c sinh c ngh	<b>E</b> 02 Ngày Phát Tri n Chuyên Môn H c sinh c ngh	<b>E</b> 03 Ngày Phát Tri n Chuyên Môn H c sinh c ngh	<b>E</b> 04 Ngày Phát Tri n Chuyên Môn H c sinh c ngh	<b>E T</b> 05 Ngày Phát Tri n Chuyên Môn H c sinh c ngh L T t Nghi p Rainbow Graduation	06
07	<b>E</b> 08 Ngày u nTr ng c a H c Sinh H c K 1 b t u	09	<b>T</b> 10 Bu i nh H ng Giáo Viên M i	<b>T</b> 11 Bu i nh H ng Giáo Viên M i	12	13
14	<b>T</b> 15 Ngày Phát Tri n Chuyên Môn H c sinh c ngh	<b>T</b> 16 Ngày Phát Tri n Chuyên Môn H c sinh c ngh	<b>T</b> 17 Ngày Phát Tri n Chuyên Môn H c sinh c ngh	<b>T</b> 18 Ngày Phát Tri n Chuyên Môn H c sinh c ngh	<b>T</b> 19 Ngày Phát Tri n Chuyên Môn H c sinh c ngh	20
21	<b>T</b> 22 Ngày u nTr ng c a H c Sinh H c K 1 b t u	23	24	25	26	27
28	29	30	31	01	02	03

T t c h c sinh PK3 và PK4 c n ki m tra v i nhà tr ng c a mình bi t ngày b t u



Các học sinh lớp 3 tại Trường Tiểu học Bancroft đang tham gia chương trình học môn toán về các góc độ và hình học Tây Ban Nha.

**9:00 AM**

Trường Tiểu học Bancroft

Thiết kế bởi Marshall Moya Design





# THÁNG 9

THÁNG 10/2016

CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Mã màu **T** Ngày niên học truy n th ng **E** Ngày niên học m r ng **S** Ngày dùng chung

Ch nh t	Th Hai	Th Ba	Th T	Th N m	Th Sáu	Th B y
28	29	30	31	01	02	03
04	<b>S</b> 05 L Lao ng H c sinh, giáo viên và nhân viên c ngh	06	07	08	<b>E</b> 09 Gi a H c K 1 G i th Báo Cáo Ti n B H c T p	<b>T</b> 10 Ngày Thi ACT
<b>S</b> 11 Ngày L Ông Bà	12	13	14	<b>S</b> 15 Tháng Di S n Tây Ban Nha b t u	16	17
18	19	20	21	22	<b>T</b> 23 Gi a H c K 1 G i th Báo Cáo Ti n B H c T p	24
25	26	27	28	29	<b>S</b> 30 Ngày Phát Tri n Chuyên Môn H c sinh c ngh	01

Tháng Tìm Hi u v Chuyên C n | Tháng Di S n Tây Ban Nha Toàn Qu c (15 tháng 9 – 15 tháng 10) | Tháng ng Ký Th  
Th Vi n (dclibrary.org) | êm H i V Tr ng c lên l ch theo m i tr ng trong Tháng 9 và u Tháng 10.



Học sinh mẫu giáo tại Trường Song Ngữ Oyster-Adams  
sẽ tham gia các chương trình nghệ thuật trong dịp lễ hội  
thu hoạch.

**10:00 AM**

Trường Song Ngữ Oyster-Adams  
nhân cùng các phụ huynh DCPS



# THÁNG 10

THÁNG 11/2016

CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

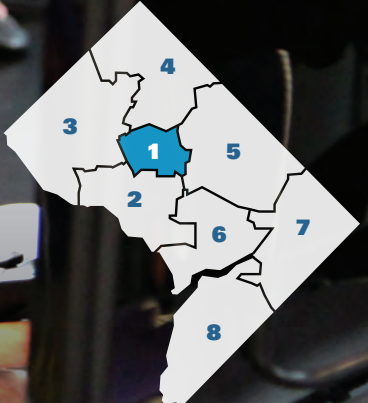
Mã màu **T** Ngày niên học truy n th ng **E** Ngày niên học m r ng **S** Ngày dùng chung

Ch nh t	Th Hai	Th Ba	Th T	Th N m	Th Sáu	Th B y
25	26	27	28	29	30	<b>T</b> 01 Ngày Thi SAT
<b>S</b> 02 T t Do Thái b t u	03	04	05	06	07	08
09	<b>S</b> 10 Ngày L Columbus H c sinh, giáo viên và nhân viên c ngh	<b>E S</b> 11 K Ngh Mùa Thu   H c sinh và giáo viên c ngh L nT i b t u	<b>E</b> 12 K Ngh Mùa Thu   H c sinh và giáo viên c ngh	<b>E</b> 13 K Ngh Mùa Thu   H c sinh và giáo viên c ngh	<b>E</b> 14 K Ngh Mùa Thu   H c sinh và giáo viên c ngh	<b>S</b> 15 Tháng Di S n Tây Ban Nha k t thúc
16	<b>E</b> 17 H c K 1 Gi ak / Cu i k b t u	18	<b>S</b> 19 K thi SAT và PSAT t i tr ng	<b>E</b> 20 H c K 1 Gi ak / Cu i k k t thúc	<b>E</b> 21 Ngày Ghi Nh H c K 1 k t thúc H c sinh c ngh N a ngày phát tri n chuyên môn cho giáo viên	<b>T</b> 22 Ngày Thi ACT
23	<b>T E</b> 24 H c K 1 Gi ak / Cu i k b t u H c K 2 b t u	25	26	<b>T</b> 27 H c K 1 Gi ak / Cu i k k t thúc	<b>T E</b> 28 Ngày Ghi Nh   H c K 1 k t thúc H c sinh c ngh N a ngày phát tri n chuyên môn cho giáo viên i m s H c K 1 có vào Mùa Cây D ng	29
30	<b>T S</b> 31 H c K 2 b t u L Halloween	01	02	03	04	05

Tháng Tầm Hi u v i H c | Tháng Di S n Tây Ban Nha Toàn Qu c (15 tháng 9 – 15 tháng 10) | Tháng Sách Qu c Gia  
Tháng Phòng Ng a B t N t Toàn Qu c | Tháng Tri Ân Hi u Tr ng



Các học sinh tại Trường Cardozo Education Campus  
trau dồi các kỹ năng kỹ thuật ngành công nghệ của  
mình trong phòng thí nghiệm hiện đại.



**11:00 AM**

Trường Cardozo Education Campus

nhung cung cấp bởi DCPS



# THÁNG 11

THÁNG 12/2016

CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Mã màu **T** Ngày niên học truy n th ng **E** Ngày niên học m r ng **S** Ngày dùng chung

Ch nh t	Th Hai	Th Ba	Th T	Th N m	Th Sáu	Th B y
30	31	01	02	03	<b>T E S</b> 04 i m s H c K 1 có vào Mùa Cây D ng Phi u Báo Cáo H c K 1 g i qua b u i n Ph Huynh-Giáo Viên Ngày H i Th o H c sinh c ngh	<b>T</b> 05 Ngày Thi SAT
<b>S</b> 06 Gi Ti t Ki m Ánh Sáng Ban Ngày b t u	07	08	09	10	<b>S</b> 11 Ngày C u Chi n Binh H c sinh, giáo viên và nhân viên c ngh	12
13	<b>T</b> 14 Phi u Báo Cáo H c K 1 g i qua b u i n	15	16	17	18	19
20	21	22	23	<b>S</b> 24 Ngày L T n H c sinh, giáo viên và nhân viên c ngh Gi i Vô ch Bóng B u D c Turkey Bowl	<b>S</b> 25 Ngh L T n H c sinh và giáo viên c ngh	26
27	28	29	<b>E</b> 30 Gi a H c K 2 G i th Báo Cáo Ti n B H c T p	01	02	03

Tháng Di S n Toàn Qu c Ng i M Đa và Ng i B n X Alaska



Học sinh Trung Học Cơ Sở Hardy sẽ có cơ hội tham gia lãnh đạo và ngon miệng vào Ngày Lễ Tạ ơn. Các thành viên của trường sẽ có cơ hội gặp gỡ và trò chuyện với nhau.

**12:00 PM**

Trung Học Cơ Sở Hardy

nhung c p b i DCPS



# THÁNG 12

THÁNG 1/2017

CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Mã màu **T** Ngày niên học truy n th ng **E** Ngày niên học m r ng **S** Ngày dùng chung

Ch nh t	Th Hai	Th Ba	Th T	Th N m	Th Sáu	Th B y
27	28	29	30	01	<b>S</b> 02 Ngày Phát Tri n Chuyên Môn H c sinh c ngh	<b>T</b> 03 Ngày Thi SAT
04	05	06	<b>T</b> 07 Gi a H c K 2 G i th Báo Cáo Ti n B H c T p	08	09	<b>T S</b> 10 Ngày Thi ACT EdFEST
11	<b>S</b> 12 M N p n My School DC Lottery cho Niên H c 2017-2018	13	14	15	16	17
18	19	20	21	<b>S</b> 22 K Ngh Mùa ông H c sinh và giáo viên c ngh	<b>S</b> 23 K Ngh Mùa ông H c sinh và giáo viên c ngh	<b>S</b> 24 L Hanukkah b t u
<b>S</b> 25 L Giáng Sinh	<b>S</b> 26 Ngh Giáng Sinh H c sinh, giáo viên và nhân viên c ngh L Kwanzaa b t u	<b>S</b> 27 K Ngh Mùa ông H c sinh và giáo viên c ngh	<b>S</b> 28 K Ngh Mùa ông H c sinh và giáo viên c ngh	<b>S</b> 29 K Ngh Mùa ông H c sinh c ngh c ngh	<b>S</b> 30 K Ngh Mùa ông H c sinh c ngh c ngh	31



Học sinh Trường Trung Học Anacostia tham gia  
lớp học múa là một trong những khóa học tốt nhất của  
các em.

**1:00 PM**  
Trường Trung Học Anacostia  
*nhập bởi Marshall Moya Design*



# THÁNG 1

THÁNG 2/2017

CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

Mã màu **T** Ngày niên học truy n th ng **E** Ngày niên học m r ng **S** Ngày dùng chung

Ch nh t	Th Hai	Th Ba	Th T	Th N m	Th Sáu	Th B y
<b>S</b> 01 Ngày T t D ng L ch n xin FAFSA có s n trên m ng	<b>S</b> 02 Ngh T t D ng L ch H c sinh, giáo viên và nhân viên c ngh	<b>E</b> 03 Ngày Ngh Gi a K	<b>E</b> 04 Ngày Ngh Gi a K	<b>E</b> 05 Ngày Ngh Gi a K	<b>E</b> 06 Ngày Ngh Gi a K	07
08	09	10	<b>T</b> 11 H c K 2 Gi a k / Cu i k b t u	12	13	14
15	<b>S</b> 16 Ngày Martin Luther King, Jr. H c sinh, giáo viên và nhân viên c ngh	17	<b>T</b> 18 H c K 2 Gi a k / Cu i k k t thúc	<b>T</b> 19 Ngày Ghi Nh H c K 2 k t thúc H c sinh c ngh N a ngày phát trí n chuyên môn cho giáo viên	<b>S</b> 20 Ngày L Nh m Ch c H c sinh, giáo viên và nhân viên c ngh	<b>T</b> 21 Ngày Thi SAT
22	<b>T E</b> 23 H c K 3 b t u H c K 2 Gi a k / Cu i k b t u	24	25	<b>E</b> 26 H c K 2 Gi a k / Cu i k k t thúc	<b>E T</b> 27 Ngày Ghi Nh H c K 2 k t thúc H c sinh c ngh N a ngày phát trí n chuyên môn cho giáo viên i m s H c K 2 có vào Mùa Cây D ng	28
29	<b>E</b> 30 Term 3 Begins	31	01	02	03	04

Tháng D n D t Toàn Qu c



Các vận động viên nhí Trường Tiểu Học Drew tranh tài vòng chặng đầu tiên trong các học sinh ở khu vực phía Bắc trong Học Khu.

**2:00 PM**

Trường Tiểu Học Drew

Thiết kế bởi Marshall Moya Design



# THÁNG 2

## THÁNG 3/2017

CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Mã màu **T** Ngày niên học truy n th ng **E** Ngày niên học m r ng **S** Ngày dùng chung

Ch nh t	Th Hai	Th Ba	Th T	Th N m	Th Sáu	Th B y
29	30	31	<b>S</b> 01 H n Chốt N p n School DC cho L p 9-12	02	<b>T</b> <b>E</b> 03 Phi u Báo Cáo H c K 2 g i qua b u i n i m s H c K 2 có vào Mùa Cây D ng	04
05	06	07	08	09	<b>E</b> 10 Phi u Báo Cáo H c K 2 g i qua b u i n	<b>T</b> 11 Ngày Thi ACT
12	13	14	15	16	<b>S</b> 17 Ngày Phát Tri n Chuyên Môn H c sinh c ngh	18
19	<b>S</b> 20 Ngày T ng Th ng H c sinh, giáo viên và nhân viên c ngh	21	22	23	<b>T</b> 24 Gi a H c K 3 G i th Báo Cáo Ti n B H c T p	25
26	27	28	01	02	03	04

Tháng L ch S Ng i Da en | Tháng L ch S Ng i M



Các nh c s tr t i Tr ãng Ti u H c Turner th c hành  
k n ng âm nh c c a mình trong m t bu it p sau gi h c  
v i ch ãng trình DC Youth Orchestra.

**3:00 PM**

Tr ãng Ti u H c Turner

nh cung c p b i DCPS



# THÁNG 3

THÁNG 4/2017

CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Mã màu **T** Ngày niên học truy n th ng **E** Ngày niên học m r ng **S** Ngày dùng chung

Ch nh t	Th Hai	Th Ba	Th T	Th N m	Th Sáu	Th B y
26	27	28	<b>S</b> 01 H n Chót N p n My School DC cho L p PK3-8	<b>S</b> 02 Ngày c Sách Toàn N c M	<b>S</b> 03 Ph Huynh-Giáo Viên Ngày H i Th o H c sinh c ngh	04
05	06	07	<b>E</b> 08 Gi a H c K 3 G i th Báo Cáo Ti n B H c T p	09	10	<b>T</b> 11 Ngày Thi SAT
12	13	14	15	16	<b>S</b> 17 Ngày Thánh Patrick	18
19	20	21	22	23	<b>T</b> 24 H c K 3 Gi a k / Cu i k b t u	25
26	27	28	29	<b>T</b> 30 H c K 3 Gi a k / Cu i k k t thúc	<b>T S</b> 31 Ngày Ghi Nh / H c K 3 k t thúc H c sinh c ngh N a ngày phát tri n chuyên môn cho giáo viên Công b k t qu My School DC Lottery	01

Tháng Lịch S Ph N Toàn Qu c | Tháng Tìm Hi u c Sách Toàn Qu c | Tháng Âm Nh c trong H c ng



Tr ãng Ti u H c Powell Hi u tr ãng O'Kiyah Lyons-Lucas ch ã tr ãi cu c h p v ã ãng nh ãn vi ên ch ã t v ão cu ã ãng ày h c.

**4:00 PM**

Tr ãng Ti u H c Powell

nh ã b ã Marshall Moya Design



# THÁNG 4

## THÁNG 5/2017

CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Mã màu **T** Ngày niên học truy n th ng **E** Ngày niên học m r ng **S** Ngày dùng chung

Ch nh t	Th Hai	Th Ba	Th T	Th N m	Th Sáu	Th B y
26	27	28	29	30	31	01
02	<b>T</b> 03 H c K 4 b t u	04	05	06	<b>T</b> 07 i m s H c K 3 có vào Mùa Cây D ng	<b>T</b> 08 Ngày Thi ACT
09	<b>S</b> 10 L V t Qua b t u	<b>E</b> 11 Ngày Ngh Gi a K	<b>E</b> 12 Ngày Ngh Gi a K	<b>E</b> 13 Ngày Ngh Gi a K	<b>E T</b> 14 Ngày Ngh Gi a K Phi u báo cáo H c K 3 g i qua b u i n	15
<b>S</b> 16 L Ph c Sinh	<b>S</b> 17 K Ngh Mùa Xuân Ngày Gi i Phóng Nô L (Có quan sát) H c sinh, giáo viên và nhân viên c ngh	<b>S</b> 18 K Ngh Mùa Xuân H c sinh c ngh c ngh	<b>S</b> 19 K Ngh Mùa Xuân H c sinh c ngh c ngh	<b>S</b> 20 K Ngh Mùa Xuân H c sinh c ngh c ngh	<b>S</b> 21 K Ngh Mùa Xuân H c sinh c ngh c ngh	<b>S</b> 22 Ngày Trái t
23	<b>E</b> 24 H c K 3 Gi a k / Cu i k b t u	25	26	<b>E</b> 27 H c K 3 Gi a k / Cu i k t thúc	<b>E</b> 28 Ngày Ghi Nh H c K 3 k t thúc H c sinh c ngh N a ngày phát tri n chuyên môn cho giáo viên	29
30	01	02	03	04	05	06

Tháng Tìm Hi u B nh T K Toàn Qu c | Tháng Ki n Th c Tài Chính Toàn Qu c | Tháng Giáo D c Môn Toán Toàn Qu c  
Tháng Th V n | Tháng Th Vi n H c ng



Mặt tay bơi ở Trung Học Dunbar đang chuẩn bị cho buổi tranh tài bơi lội toàn thành phố.

**5:00 PM**

Trung Học Dunbar

nhờ Marshall Moya Design



# THÁNG 5

THÁNG 6/2017

CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Mã màu **T** Ngày niên học truy n th ng **E** Ngày niên học m r ng **S** Ngày dùng chung

Ch nh t	Th Hai	Th Ba	Th T	Th N m	Th Sáu	Th B y
30	<b>S</b> <b>E</b> 01 Tu n L Tri Ân Nhà Giáo Ghi Danh My School DC H n chót cho H c Sinh t Yêu C u H c K 4 b t u	<b>S</b> 02 Tu n L Tri Ân Nhà Giáo	<b>S</b> 03 Tu n L Tri Ân Nhà Giáo	<b>S</b> 04 Tu n L Tri Ân Nhà Giáo	<b>S</b> <b>E</b> 05 Tu n L Tri Ân Nhà Giáo i m S H c K 3 có vào Mùa Cây D ng	<b>T</b> 06 Ngày Thi SAT
07	08	09	10	11	<b>T</b> <b>E</b> 12 Gi a H c K 4 G i th Báo Cáo Ti n B H c T p Phi u Báo Cáo H c K 3 g i qua b u i n	13
<b>S</b> 14 Ngày Hi n M u	15	16	17	<b>S</b> 18 Ngày Phát Tri n Chuyên Môn H c sinh tan tr ng lúc 12:15 p.m.	<b>S</b> 19 Ph Huynh-Giáo Viên Ngày H i Th o H c sinh c ngh	20
21	22	23	<b>T</b> 24 Thi T t Nghi p cho H c Sinh Cu i C p b t u	25	26	<b>S</b> 27 L Ramadan b t u
28	<b>S</b> 29 Ngày Chi n S Tr n Vong H c sinh, giáo viên và nhân viên c ngh	<b>T</b> 30 Thi T t Nghi p cho H c Sinh Cu i C p k t thúc	<b>T</b> 31 Ngày cu i có i m S H c K 4 cho H c Sinh Cu i C p T t Nghi p	01	02	03

Tháng Di S n Châu Á-Thái Bình D ng | Tháng T p Luy n Th D c Th Thao | Tháng Khoa H c Toàn Qu c  
Tháng Phòng Ng a Mang Thai Thanh Thi u Niên



Học sinh Trường Trung Học H. D. Woodson ký nhận thêm thông tin về Hội Tiếu Bang Pennsylvania và các chương trình và nghi lễ do trường tổ chức.

**6:00 PM**

Trường Trung Học H. D. Woodson

nhưng có thể DCPS



# THÁNG 6

## THÁNG 7/2017

CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Mã màu **T** Ngày niên học truy n th ng **E** Ngày niên học m r ng **S** Ngày dùng chung

Ch nh t	Th Hai	Th Ba	Th T	Th N m	Th Sáu	Th B y
28	29	30	31	01	02	<b>T</b> 03 Ngày Thi SAT
04	<b>T</b> 05 H c K 4 Gi ak / Cu ik b t u*	06	<b>E</b> 07 Gi a H c K 4 G i th Báo Cáo Ti n B H c T p	08	09	<b>T</b> 10 Ngày Thi ACT
11	12	<b>T</b> 13 H c K 4 Gi ak / Cu ik k t thúc*	<b>T</b> 14 Ngày Ghi Nh H c K 4 k t thúc i m S H c K 4 có vào Mùa Cây D ng H c sinh tan tr ng lúc 12:15 p.m.	15	16	17
<b>S</b> 18 Ngày C a Cha	<b>E</b> 19 N m Kéo Dài K Ngh Tr ng H c sinh và giáo viên c ngh	20	<b>T</b> 21 Phi u Báo Cáo H c K 4 g i qua b u i n	22	23	24
25	<b>T</b> 26 H c Hè b t u	27	28	29	30	01

Tháng T Hào Ng i ng Tính Nam và N | Tháng An Toàn H c Sinh

\*Có th thay i tùy thu c vào các ngày tuy t r i



Các phụ huynh và giáo viên tại Trường Tiểu Học Seaton tham gia vào một buổi họp Nhóm Phụ Huynh-Giáo Viên Học Tập để thảo luận về tiến bộ của các học sinh cũng như cách thức cha mẹ có thể hỗ trợ vì lợi ích tốt nhất của con em mình.

**7:00 PM**

Trường Tiểu Học Seaton

nhưng có thể DCPS



# THÁNG 7

## THÁNG 8/2017

CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Mã màu **T** Ngày niên học truy n th ng **E** Ngày niên học m r ng **S** Ngày dùng chung

Ch nh t	Th Hai	Th Ba	Th T	Th N m	Th Sáu	Th B y
25	26	27	28	29	30	01
02	<b>E</b> K Ngh Tr ng N m Kéo Dài H c sinh và giáo viên c ngh	<b>S</b> Ngày c L p H c sinh, giáo viên và nhân viên c ngh	05	<b>E</b> H c K 4 Gi ak / Cu i k b t u	07	08
09	10	11	<b>E</b> H c K 4 Gi ak / Cu i k k t thúc	<b>E</b> Ngày Ghi Nh ì m S H c K 4 có vào Mùa Cây D ùng H c sinh tan tr ùng lúc 12:15 p.m. H c K 4 k t thúc	<b>E</b> K Ngh Mùa Hè N m Kéo Dài H c sinh và giáo viên c ngh	15
16	<b>E</b> K Ngh Mùa Hè N m Kéo Dài H c sinh và giáo viên c ngh	<b>E</b> K Ngh Mùa Hè N m Kéo Dài H c sinh và giáo viên c ngh	<b>E</b> K Ngh Mùa Hè N m Kéo Dài H c sinh và giáo viên c ngh	<b>E</b> K Ngh Mùa Hè N m Kéo Dài H c sinh và giáo viên c ngh Phi u Báo Cáo H c K 4 g i qua b u i n	<b>E</b> K Ngh Mùa Hè N m Kéo Dài H c sinh và giáo viên c ngh	22
23	<b>E</b> K Ngh Mùa Hè N m Kéo Dài H c sinh và giáo viên c ngh	<b>E</b> K Ngh Mùa Hè N m Kéo Dài H c sinh và giáo viên c ngh	<b>E</b> K Ngh Mùa Hè N m Kéo Dài H c sinh và giáo viên c ngh	<b>E</b> K Ngh Mùa Hè N m Kéo Dài H c sinh và giáo viên c ngh	<b>E T</b> K Ngh Mùa Hè N m Kéo Dài H c sinh và giáo viên c ngh H c Hè K t Thúc	29
30	31	01	02	03	04	05

Tháng Công Viên và Gi i Trí

# DANH MỤC CÁC DỊCH VỤ

## dành cho Gia đình và Học Sinh

Văn Phòng Trung Tâm DCPS	202.442.5885	Thanh Thiụ Niên Vô Gia C	202.576.9502
Văn Phòng Hiụ Tring	202.442.5885	B ph n Nhân S	202.442.4090
D ch V H c T p	202.673.4488	Tủ Tài Qu c T	202.442.4993
Ch ng Trình Sau Gi H c	202.442.5002	Kh o Thí Ngõn Ng	202.671.0750
ánh Giá	202.724.7938	H Tr H c Sinh LGBTQ	202.442.5103
Th Thao	202.729.3288	Nhóm C V n Tr ng H c a Ph ng	202.719.6613
Chuyên C n	202.727.0488	Ch ng Trình Cha M Tu i Thanh Thiụ Niên New Heights	202.442.5040
Giáo D c Song Ng	202.671.0750	M N p n My School DC Lottery	202.888.6336
Chu n B Vào Cao ng Và H c Ngh	202.645.6114	Ch ng Trình Ngoài Gi H c	202.442.5002
Trao i Thông Tin	202.805.2885	Xác Minh T Cách Th ng Trú	202.478.5738
Quan H i Tác C ng ng	202.719.6613	Tr ng H c	profiles.dcps.dc.gov/
D Li u và Chi n L c	202.698.1186	Giáo D c c Bi t	202.673.4488
DC One Card	202.727.6030	S p X p H c Sinh	202.939.2004
Giáo D c Tr Em T S m	202.698.1033	H c Hè (K-7)	202.442.5002
Các Giai o n S m	202.698.8037	H c Hè (K-7)	202.442.5047
Ghi Danh	202.478.5738	M c I	202.442.5149
G n K t Gia ình và Công Chúng	202.719.6613	Yêu C u T t Nghi p	202.299.2115
D ch V n U ng	202.299.2159	Tình Nguy n Viên	202.442.5447
V n Chuy n [Trung Tâm Cu c G i Cha M , Giáo D c c Bi t OSSE, S Giao Thông V n T i (DOT)]	202.724.8600	Ch ng Trình H ng D n T i Nhà/B nh Vi n (tr c kĩa là D ch V H ng D n Th m Khám)	202.939.3506

### D ch V B Sung: Chính Quy n DC

V n Phòng Ti u Bang và T ng Giám Th (OSSE)  
202.727.6436

y Ban Giáo D c Ti u Bang DC  
202.741.0888

Trung Tâm Cu c G i Th Tr ng  
311

H i ng Thành Ph  
202.724.8000

ng Phó Kh n C p  
911

Gia ình Kh e M nh DC (B o Hi m Y T Mi n Phí)  
202.639.4030

B Y T  
202.442.5955

B S c Kh e Hành Vi  
1.888.793.4357

C Quan D ch V Tr Em và Gia ình (CFSA)  
202.442.6100

Báo Cáo L m D ng  
202.671.SAFE



## K Ngh Chung

<b>Ngày c L p</b>	Ngày 4 tháng 7 n m 2016	<b>Ngày Martin Luther King, Jr.</b>	Ngày 16 tháng 1 n m 2017
<b>L Lao ng</b>	Ngày 5 tháng 9 n m 2016	<b>Ngày L Nh m Ch c</b>	Ngày 20 tháng 1 n m 2017
<b>Ngày L Columbus</b>	Ngày 10 tháng 10 n m 2016	<b>Ngày T ng Th ng</b>	Ngày 20 tháng 2 n m 2017
<b>Ngày C u Chi n Binh</b>	Ngày 11 tháng 11 n m 2016	<b>K Ngh Mùa Xuân</b>	Ngày 17 - 21 tháng 4 n m 2017
<b>Ngày L T n</b>	Ngày 24 tháng 11 n m 2016	<b>Ngày Gi i Phóng Nô L (Có quan sát)</b>	Ngày 17 tháng 4 n m 2017
<b>K Ngh Mùa ông</b>	Ngày 22 tháng 12 n m 2016 - 2 tháng 1 n m 2017	<b>Ngày Chi n S Tr n Vong</b>	Ngày 29 tháng 5 n m 2017
<b>Ngh Giáng Sinh</b>	Ngày 26 tháng 12 n m 2016	<b>Ngày c L p</b>	Ngày 4 tháng 7 n m 2017
<b>Ngh T t D ng L ch</b>	Ngày 2 tháng 1 n m 2017		

Ngày H c K cho Tr		ng H c Truy n Th ng		Ngày H c K cho Tr		ng H c N m Kéo Dài	
Bu i nh H ng Giáo Viên M i	Ngày 10 - 11 tháng 8 n m 2016	<b>Gi a H c K 3</b> G i th Báo Cáo T i n B H c T p	Ngày 24 tháng 2 n m 2017	<b>Ngày Nh p H c cho H c Sinh</b> <b>H c K 1 b t u</b>	Ngày 8 tháng 8 n m 2016	<b>Gi a H c K 3</b> G i th Báo Cáo T i n B H c T p	Ngày 8 tháng 3 n m 2017
Ngày Phát Tri n Chuyên Môn	Ngày 15 - 19 tháng 8 n m 2016	<b>H c K 3 Gi a k /Cu i k b t u</b>	Ngày 24 tháng 3 n m 2017	<b>Gi a H c K 1</b> G i th Báo Cáo T i n B H c T p	Ngày 9 tháng 9 n m 2016	<b>Ngày Ngh Gi a K</b>	Ngày 11 - 14 tháng 4 n m 2017
Ngày Nh p H c cho H c Sinh H c K 1 b t u	Ngày 22 tháng 8 n m 2016	<b>H c K 3 Gi a k /Cu i k k t thú c</b>	Ngày 30 tháng 3 n m 2017	<b>K Ngh Mùa Thu</b>	Ngày 10 - 14 tháng 10 n m 2016	<b>H c K 3 Gi a k /Cu i k b t u</b>	Ngày 24 tháng 4 n m 2017
<b>Gi a H c K 1</b> G i th Báo Cáo T i n B H c T p	Ngày 23 tháng 9 n m 2016	<b>Ngày Ghi Nh /H c K 3 k t thú c</b>	Ngày 31 tháng 3 n m 2017	<b>H c K 1 Gi a k /Cu i k b t u</b>	Ngày 17 tháng 10 n m 2016	<b>H c K 3 Gi a k /Cu i k k t thú c</b>	Ngày 27 tháng 4 n m 2017
<b>H c K 1 Gi a k /Cu i k b t u</b>	Ngày 24 tháng 10 n m 2016	<b>H c K 4 b t u</b>	Ngày 3 tháng 4 n m 2017	<b>H c K 1 Gi a k /Cu i k k t thú c</b>	Ngày 20 tháng 10 n m 2016	<b>Ngày Ghi Nh /H c K 3 k t thú c</b>	Ngày 28 tháng 4 n m 2017
<b>H c K 1 Gi a k /Cu i k k t thú c</b>	Ngày 27 tháng 10 n m 2016	<b>i m S H c K 3 có vào Mùa Cây D ng</b>	Ngày 7 tháng 4 n m 2017	<b>Ngày Ghi Nh /H c K 1 k t thú c</b>	Ngày 21 tháng 10 n m 2016	<b>H c K 4 b t u</b>	Ngày 1 tháng 5 n m 2017
<b>Ngày Ghi Nh  H c K 1 k t thú c</b>	Ngày 28 tháng 10 n m 2016	<b>Phi u Báo Cáo H c K 3 g i qua b u i n</b>	Ngày 14 tháng 4 n m 2017	<b>H c K 2 b t u</b>	Ngày 24 tháng 10 n m 2016	<b>i m S H c K 3 có vào Mùa Cây D ng</b>	Ngày 5 tháng 5 n m 2017
<b>H c K 2 b t u</b>	Ngày 31 tháng 10 n m 2016	<b>Gi a H c K 4</b> G i th Báo Cáo T i n B H c T p	Ngày 12 tháng 5 n m 2017	<b>i m S H c K 1 có vào Mùa Cây D ng</b>	Ngày 28 tháng 10 n m 2016	<b>Phi u Báo Cáo H c K 3 g i qua b u i n</b>	Ngày 12 tháng 5 n m 2017
<b>i m S H c K 1 có vào Mùa Cây D ng</b>	Ngày 4 tháng 11 n m 2016	<b>Thi T t Nghi p cho H c Sinh Cu i C p b t u</b>	Ngày 24 tháng 5 n m 2017	<b>Phi u Báo Cáo H c K 1 g i qua b u i n</b>	Ngày 4 tháng 11 n m 2016	<b>Gi a H c K 4</b> G i th Báo Cáo T i n B H c T p	Ngày 7 tháng 6 n m 2017
<b>Phi u Báo Cáo H c K 1 g i qua b u i n</b>	Ngày 14 tháng 11 n m 2016	<b>Thi T t Nghi p cho H c Sinh Cu i C p k t thú c</b>	Ngày 30 tháng 5 n m 2017	<b>Gi a H c K 2</b> G i th Báo Cáo T i n B H c T p	Ngày 30 tháng 11 n m 2016	<b>K Ngh Tr ng N m Kéo Dài</b>	Ngày 19 tháng 6 n m 2017
<b>Gi a H c K 2</b> G i th Báo Cáo T i n B H c T p	Ngày 7 tháng 12 n m 2016	<b>Ngày cu i có i m S H c K 4 cho H c Sinh Cu i C p T t Nghi p</b>	Ngày 31 tháng 5 n m 2017	<b>Ngày Ngh Gi a K</b>	Ngày 3 - 6 tháng 1 n m 2017	<b>K Ngh Tr ng N m Kéo Dài</b>	Ngày 3 tháng 7 n m 2017
<b>H c K 2 Gi a k /Cu i k b t u</b>	Ngày 11 tháng 1 n m 2017	<b>H c K 4 Gi a k /Cu i k b t u</b>	Ngày 5 tháng 6 n m 2017	<b>H c K 2 Gi a k /Cu i k b t u</b>	Ngày 23 tháng 1 n m 2017	<b>H c K 4 Gi a k /Cu i k b t u</b>	Ngày 6 tháng 7 n m 2017
<b>H c K 2 Gi a k /Cu i k k t thú c</b>	Ngày 18 tháng 1 n m 2017	<b>H c K 4 Gi a k /Cu i k k t thú c</b>	Ngày 13 tháng 1 n m 2017	<b>H c K 2 Gi a k /Cu i k k t thú c</b>	Ngày 26 tháng 1 n m 2017	<b>H c K 4 Gi a k /Cu i k k t thú c</b>	Ngày 12 tháng 7 n m 2017
<b>Ngày Ghi Nh /H c K 2 k t thú c</b>	Ngày 19 tháng 1 n m 2017	<b>Ngày Ghi Nh /H c K 4 k t thú c i m S H c K 4 có vào Mùa Cây D ng</b>	Ngày 14 tháng 6 n m 2017	<b>Ngày Ghi Nh /H c K 2 k t thú c</b>	Ngày 27 tháng 1 n m 2017	<b>Ngày Ghi Nh /H c K 4 k t thú c</b>	Ngày 13 tháng 7 n m 2017
<b>H c K 3 b t u</b>	Ngày 23 tháng 1 n m 2017	<b>Phi u Báo Cáo H c K 4 g i qua b u i n</b>	Ngày 21 tháng 6 n m 2017	<b>H c K 3 b t u</b>	Ngày 30 tháng 1 n m 2017	<b>K Ngh Mùa Hè N m Kéo Dài</b>	Ngày 14 - 28 tháng 7 n m 2017
<b>i m S H c K 2 có vào Mùa Cây D ng</b>	Ngày 27 tháng 1 n m 2017	<b>H c Hè b t u</b>	Ngày 26 tháng 6 n m 2017	<b>i m S H c K 2 có vào Mùa Cây D ng</b>	Ngày 3 tháng 2 n m 2017	<b>Phi u Báo Cáo H c K 4 g i qua b u i n</b>	Ngày 20 tháng 7 n m 2017
<b>Phi u Báo Cáo H c K 2 g i qua b u i n</b>	Ngày 3 tháng 2 n m 2017	<b>H c Hè k t Thú c</b>	Ngày 28 tháng 7 n m 2017	<b>Phi u Báo Cáo H c K 2 g i qua b u i n</b>	Ngày 10 tháng 2 n m 2017		

nh bìa sau: Tr ng Ti u H c Powell, Ph ng 4





QUẬN COLUMBIA  
HỆ THỐNG TRƯỜNG CÔNG



[dcps.dc.gov](http://dcps.dc.gov)

1200 First Street, NE Washington DC 20002  
T: 202.442.5885 | F: 202.442.5026